

ENFANT PIANS

СОБРАНИЕ ЛЕГКИХЪ ПЕСОКЪ смѣхъ мотивовъ, съ цѣлью возбудить въ малютку для лѣтей.

СОСТАВЛЕННЫХЪ ИЗЪ ЛЮБЫХЪ МОТИВОВЪ, СЪ ЦЪЛЬЮ ВОЗБУДИТЬ ВЪ МАШОТКАХЪ ОХОТУ КЪ МУЗЫКЪ.

изъ любви къ охоту къ музыке.
Добрый шансонье,
который намърены сами учить своихъ детей первымъ начатамъ
ФОРТЕПИАННОЙ ИГРЫ
ГЕРНАДОМЪ

М. БЕРНАРДОМЪ.

RECUÉIL

de petites pièces faciles

pour le

PIANO

ropres à exciter le goût de la musique
et dédié

aux bonnes mères

qui se proposent d'enseigner elles-mêmes à leurs enfants les principes de la musique par

M. BERNARD.

199 Sixième édition augmentée.



6% умноженное изданіе

Собственность издателя

SAMMLUNG

kleiner leichter Stücke über beliebte Motive

für

Kinder

verfasst zu dem Zwecke, bei den Kleinen die Lust zur Musik zu erwecken.

Den guten Müttern,

welche ihre Kinder selbst unterrichten wollen, gewidmet

VOT

M. BERNARD.

Sechste vermehrte Ausgabe.

Предлагаемое здѣсь шестое изданіе моего «l'Enfant pianiste» доказываетъ, что моя система не пустая выдумка, а основана на многолѣтней опыта-

ности.

Эта система имѣть цѣлію:

1) Прежде чѣмъ теоретическая часть сдѣлается доступною понятіемъ шестилѣтняго ребенка,—посвятить его въ изученіе механической части игры на фортепиано; черезъ это онъ совершенно освоится съ инструментомъ, и опередитъ по крайней мѣрѣ на два года тѣхъ дѣтей, которые по прежней методѣ начинали учиться музыкѣ не ранѣе восьми или девяти лѣтъ.

2) Не начинать изученіе поть и ихъ раздѣленіе съ малолѣтнимъ еще ребенкомъ, потому что это можетъ послить въ немъ отвращеніе къ музыкѣ; преподаваніе же по моей методѣ сдѣлается это занятіе для него интереснымъ.

3) Прежде чѣмъ приступать къ изученію поть и проч.,—заставлять ребенка играть паузу. Это принесетъ ему двойную пользу: во первыхъ, рано ознакомить его съ инструментомъ, а во вторыхъ разовьетъ его музыкальную память, давъ ему возможность впослѣдствіи играть въ обществѣ не бывъ вынужденнымъ носить съ собою поть. Если же ребенокъ на столько развитъ, что ему можетъ быть доступно изученіе поть, то прежде всего его надобно выучить потамъ скрипичнаго ключа для того, чтобы онъ былъ въ состояніи

La sixième édition de mon «Enfant pianiste» que j'offre ici, prouve que mon système, loin d'être une chimère, est fondé sur de longues années d'expéri-
ence.

Cette méthode a pour but:

1) D'initier l'enfant, dès l'âge de six ans, dans la partie mécanique du jeu du piano, bien avant l'âge où son intelligence lui permette d'en comprendre la partie théorique; de sorte qu'il aura l'avantage de devancer au moins de deux ans les enfants qui, d'après l'ancienne méthode ne commencent à apprendre la musique qu'à l'âge de 8 à 9 ans, et qu'il se sera familiarisé avec l'instrument de deux ans plus-tôt.

2) D'éviter, tant que l'enfant est trop jeune, l'ennui de l'étude des notes et de leur valeur qui ne saurait que le d gouter de la musique; tandis qu'au contraire les leçons d'après ma méthode l'amuseraient.

3) De faire jouer l'enfant par coeur jusqu'à l'époque où l'étude des notes etc. soit à sa portée. Cela aura le double avantage, d'abord de le familiariser avec l'instrument de très bonne heure, ensuite de fortifier sa mémoire musicale, ce qui lui sera indispensable avec les années, pour se produire en société sans être tenu de traîner sa musique avec soi. Mais si la conception de l'enfant est assez développée pour que l'étude des notes lui soit intelligible, on lui fera d'abord apprendre celles de la clef de Sol, pour qu'il soit à même de déchiffrer les

Der schmeichelhafte Erfolg meines «Enfant Pianiste,» von welchem ich hier die sechste Auflage gebe, dient als Beweis, dass meine auf vieljährige Erfahrung begründete Methode zum Unterricht kleiner Kinder nicht zwecklos sei. Bei dieser Gelegenheit ward die Reihefolge der kleinen Stücke derselben mit mehr Sorgfalt progressivisch geordnet.

Dieses Werkchen hat zum Zweck:

1) Das Kind zwei Jahre früher als gewöhnlich der Unterricht im Allgemeinen beginnt, im 6-ten Jahre schon mit dem Instrumente vertraut zu machen. Dadurch wird es zunächst der Langweile enthoben die demselben aus dem Erlernen der Tastenbenennung, der Noten, der Schlüsseln und der für Kinder nur zu abschreckenden Takteintheilung erwächst. Mit dem technischen Theil des elementaren Clavierspiels ist mein Schüler schon längst vertraut, wenn nach der allgemein angenommenen Methode, also im Alter von 8—9 Jahren, der Unterricht erst beginnt. Der gleichsam versäumte theoretische Theil kann später, wenn erst die intellektuellen Fähigkeiten ausgebildet, leicht nachgeholt werden.

2) So lange das Kind zu jung ist um die Noten, die Eintheilung etc. zu begreifen, es durchaus auswendig spicken zu lassen, wobei schon frühzeitig Gehör, Taktgefühl, Gedächtniss, Haltung der Hand und Geläufigkeit gleichsam spielend erlangt werden.

3) Das musikalische Memoriren von Kindheit an ist um desto mehr zu empfehlen, weil der nach meiner Methode

разобрать двѣнадцать первыхъ піесъ этого собрaniя, которыя написаны для обѣихъ рукъ въ одномъ и томъ же ключѣ. При этомъ должно пріучать ребенка играть ихъ постепенно и поторопясь, напзудь. Но мѣрѣ того, какъ онъ будетъ изучать эти двѣнадцать піесъ, онъ мало по малу запомнитъ и поты этого ключа. Въ послѣдствіи слѣдуетъ ему показать ноты басоваго ключа. Когда онъ будетъ въ состояніи исполнить всѣ піесы, или по крайней мѣрѣ большую часть, помѣщеннаго въ этой тетради, то слѣдуетъ заняться развитіемъ бѣглости въ пальцахъ и отчетливости въ исполненіи. Для достижениѣ этого необходимо упражненіе въ гаммахъ, и вмѣстѣ съ моими ежедневными упражненіями, и смѣю увѣрить, что къ девятилѣтнему возрасту ребенокъ будетъ достаточно приготовленъ для того, чтобы отъ уроковъ матери перейти къ хорошему учителю, который съ успѣхомъ будетъ продолжать дальнѣйшее его обученіе.

Рекомендую добрымъ матерямъ, лично занимающимся преподаваніемъ своихъ дѣтей, избѣгать въ своихъ урокахъ всякаго принужденія, и держаться моего правила: что *игра на фортепіано должна быть для ребенка забавою, а не схоластическими занятіями*.

М. Бернардъ.

douze premières petites piéces, placées à la tête de cette collection et écrites pour les deux mains dans la clef de sol. A mesure qu'il avancera dans l'exécution de ces piéces, on lui apprendra peu à peu les notes de cette clef. Plus-tard toujours sans se presser, on lui montrera les notes de la clef de fa. Quand il saura exécuter toutes les petites piéces de ce cahier, ou la plus grande partie, il sera d'importance alors de s'occuper de l'agilité des doigts et de la netteté de l'exécution. A ce sujet je recommanderais instamment l'étude des gammes unies à mes exercices journaliers, et j'ose garantir, que l'enfant à l'âge de huit ans sera suffisamment préparé, pour passer de l'enseignement maternel à celui d'un bon professeur, qui, avec sa méthode à lui, trouvera alors peu de difficulté pour réussir.

J'engage les bonnes mères qui enseignent elles mêmes à leurs enfans, d'éloigner de ces leçons toute contrainte, et de se rapporter à ma devise: *Que le jeu du piano soit un amusement pour l'enfant, et non une étude scolaire.*

М. Bernard.

gebildete Clavierspieler in spätern Jahren bei Salonvorträgen nicht genötigt sein wird seine Musikalien mitzuschleppen.

Nachdem der Schüler die hier befindlichen Stücke alle oder grössttentheils zu spielen gelernt haben wird, wendemand die Aufmerksamkeit auf Kraft, Geläufigkeit und Fingerfertigkeit. Zu diesen Behuſe empfehle ich dringend das Ueben der Tonleitern, in Verbindung mit meinen täglichen Uebungen (Exercices journaliers). Alsdann wird das Kind in seinem achten Jahre schon so weit vorgerückt sein, dass es von dem ersten Unterricht der Mutter zu einem guten Lehrer übergehn kann, der nach dem Leitfaden seiner eigenen Methode, das Begonnene mit gutem Erfolg leicht fortführen wird. Sollten aber die Fähigkeiten des Kindes zum Notenlernen bereits entwickelt sein, so bringe man vor Allem demselben erst die Noten im Violinschlüssel bei, um es zu befähigen, die ersten 12 Stücke dieser Sammlung, die für beide Hände in diesem Schlüssel geschrieben sind, entziffern zu können. Während des Studiums dieser 12 Stücke übe man dem Kinde allmälig die Bassnoten ein, um es für die späteren Stücke dieser Sammlung vorzubereiten.

Man halte allen Zwang und alles ermüdende Ueben vom Kinde fern und beachte meinen Grundsatz: dass das Clavierspiel dem Kinde eine Erheiterung, keineswegs aber ein trocknes Studium sei.

М. Bernard.

L'ENFANT PIANISTE.

ЧИЖИКЪ, ЧИЖИКЪ ГДЪ ТЫ БЫЛЪ. AIR RUSSE.

Allegretto.

2/4.1.

БАЮШКИ БАЮ. BERCEUSE.

Allegretto.

2/4.2.

ФРАНЦУЗСКАЯ ПЕСНЯ. AIR FRANÇAIS.

Andantino.

25.3.

2/4

2/4

2 5 4 3 2 1 0 2 3 2 2 1 5 4 3
0 2 3 4 0 1 0 2 3 4 0 1 0 2 3 4

2 5 4 3 2 1 6 4 5 4 0 2 3 2 2 1
0 2 3 4 0 1 0 2 3 4 0 1 0 2 3 4

ТЫ ПОЙДИ МОЯ КОРОВУШКА ДОМОЙ. AIR RUSSE.

Allegretto.

25.4.

2/4

2/4

3 4 1 2 1 2 3 4 2 5 3
0 2 0 5 0 1 0 2 0 5 0 1

4 1 2 1 2 3 4 2 5 3
0 1 0 2 0 5 0 1

ТИРОЛЬСКАЯ ПЕСНЯ. AIR TYROLIEN.

Allegretto.

A handwritten musical score for two voices. The top voice is in treble clef and the bottom voice is in bass clef. Both voices are in common time. The music consists of two staves of eight measures each. The notes are primarily quarter notes, with some eighth and sixteenth note patterns. Fingerings are indicated above the notes, such as '1 3' or '2 1'. Measure numbers are written above the first and second measures of each staff.

МАЛОРОССІЙСКАЯ ПІСНЯ, AIR RUSSE.

Andantino.

Andantino.
♩ = 60

Largo
♩ = 60

ПОЛЬКА. POLKA.

25.7.

РУССКАЯ ПЕСНЯ. AIR RUSSE.

Allegretto.

25.8.

МОТИВЪ ИЗЪ ОПЕРЫ. — AIR D'OPÉRA.

Andantino.

25.9.

ГАЛОПЪ. GALOP.

Allegretto.

25.10.

МОТИВЪ ИЗЪ ОПЕРЫ. AIR D'OPÉRA.

Allegretto.

25.11.

Fine.

Da Capo.

РУССКАЯ ПЕСНЯ. AIR RUSSE.

Andantino.

25.12.

4701

ИТАЛЬЯНСКАЯ КАВАТИНА. AIR ITALIEN.

Allegretto.

21.13.

Fingerings in the treble staff: 5, 4, 3, 3, 2, 2; 4, 4, 5, 4, 3; 5; 3, 2; 4, 3.

РУССКАЯ ПЕСНЯ. AIR RUSSE.

Allegretto.

21.14.

Fingerings in the treble staff: 4, 5, 4, 2, 1, 2; 4, 5, 4, 2, 1, 2; 5, 3, 1, 2, 1, 2; 5, 3, 1, 2, 1, 2; 5, 3, 1, 2, 1, 2.

ВАЛЬСЪ. VALSE.

25. 15. {

Fine.

{

D. C.

МОТКЪ ИЗЪ ВОДЕВИЛЯ. AIR DE VAUDEVILLE.

Allegretto.

25. 16. {

АККОРДЫ.

ACCORDS.

Andantino.

210
17.

ШВЕЙЦАРСКАЯ ПѢСНЯ. AIR SUISSE.

Andantino.

210
18.

РУССКАЯ ПЬСНЯ. AIR RUSSE.

Allegretto.

21. 19.

ПОЛЬКА. POLKA.

22. 20.

Fine.

D. C.

МОТИВЪ ИЗЪ ВОДЕВИЛЯ. AIR DE VAUDEVILLE.

Allegretto.

25.21.

Fine.

D. C.

ПОЛЬСКАЯ НЬСНЯ. AIR POLONAIS.

Allegretto.

25.22.

КАЧУЧА. LA CACHUCHA.

Allegretto.

23.

ВАЛЬСЬ. VALSE.

24.

Fine.

D. C.

КРАСНЫЙ САРАФАНЬ. AIR RUSSE.

Andante.

25.

ХОРЪ ИЗЪ ФРЕЙШИЦЛ. CHOEUR DU FREISCHÜTZ.

Allegretto.

26.

КАВАЛЕРИЙСКИЙ МАРШЪ. MARCHE DE CAVALERIE.

Allegretto.

25.27.

ВОЕННЫЙ ХОРЪ. CHOEUR GUERRIER.

Allegro.

25.28.

КАДРИЛЬ. CONTREDANSE.

Allegretto.

The image shows four staves of musical notation for piano, arranged vertically. The top two staves are for the right hand (treble clef) and the bottom two are for the left hand (bass clef). The music is in common time, indicated by a 'C' at the beginning of each staff. Measure numbers 29, 30, 31, and 32 are written above the staves. The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'ff' (fortissimo). Fingerings are indicated by numbers (1, 2, 3, 4, 5) placed above or below the notes. The bass staff in measures 29 and 30 includes some rests and lower notes. The treble staff in measure 31 features a sixteenth-note pattern. Measures 32 begin with eighth-note patterns in both hands.

СОЛОВЕЙ. LE ROSSIGNOL.

Andantino.

This image shows two staves of piano sheet music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time (indicated by 'C'). Measure 5 starts with a dotted half note followed by eighth notes. Measures 6-7 show eighth-note patterns. Measure 8 begins with a half note. Measures 9-10 continue the eighth-note patterns. Measure 11 starts with a half note. Measure 12 concludes the section.

ТИРОЛЬСКАЯ ПѢСНЯ. AIR TYROLIEN.

Andantino.

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and a common time signature, while the bottom staff uses a bass clef and a common time signature. The score consists of ten measures, each containing six notes. Measure 1 starts with a single note followed by a six-note chord. Measures 2 through 10 follow a similar pattern of a single note followed by a six-note chord, with some variations in the specific notes and their positions.

ТРОЙКА. AIR RUSSE.

Allegretto.

21.32.

АРИЯ ИЗЪ РОБЕРТА. AIR DE ROBERT.

Allegro.

21.33.

TRIO.

D.C.

РУССКАЯ ПЕСНЯ. AIR RUSSE.

Andantino.

3/4

КАВАТИНА ИЗЪ НОРМЫ. CAVATINE DE NORMA.

Andantino.

35.

The sheet music consists of four staves of musical notation for piano. The top two staves are for the right hand, and the bottom two staves are for the left hand. The music is in common time (indicated by '4'). Fingerings are indicated above the notes, such as '3 2 3' and '5 5'. The piano left hand provides harmonic support with sustained notes and chords. The piece is labeled 'Andantino.' and has a dynamic marking of 'f' (forte) at the beginning of the first staff.

ВАЛЬСЪ ВЕБЕРА.

VALSE DE WEBER.

Moderato.

21.36.

The music consists of four staves of piano music. The first three staves are in treble clef, and the fourth is in bass clef. Fingerings (1, 2, 3, 4, 5) are indicated above the notes. Dynamic markings include $\hat{\text{h}}$ (forte), $\hat{\text{p}}$ (piano), and $\hat{\text{f}}$ (fortissimo). The first three staves conclude with a vertical bar line and the word "Fine." The fourth staff concludes with a vertical bar line and the letters "D.C." (Da Capo).

КАМАРИНСКАЯ ВЪ ВИДЬ ЭКЗЕРЦИЦИИ. AIR RUSSE EN FORME D'ETUDE.

Allegretto.

37.



ЦЫГАНСКАЯ ПѢСНЯ.

AIR ВОНЕМиEN.

Allegretto.

38.

РОМАНСЪ „СКАЖИТЕ ЕЙ“ ROMANCE RUSSE.

Andantino.

270. 39.

ИЗЪ ОПЕРЫ ТРУБАДУРЪ. DE L'OPÉRA TROVATORE DE VERDI.

Andantino.

270. 40.



РУССКИЙ РОМАНСЪ. ROMANCE RUSSE.

Andante.

27.41.

Allegro.

МАЗУРКА. MAZURKA.

27.42.

Fingerings above the notes:

- Top staff: 1, 3, 3, 1, 2, 4, 4, 5, 4, 3, 3, 1, 2, 5, 1.
- Middle staff: 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 1.
- Bottom staff: 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 4, 5, 1.
- Final measure: V

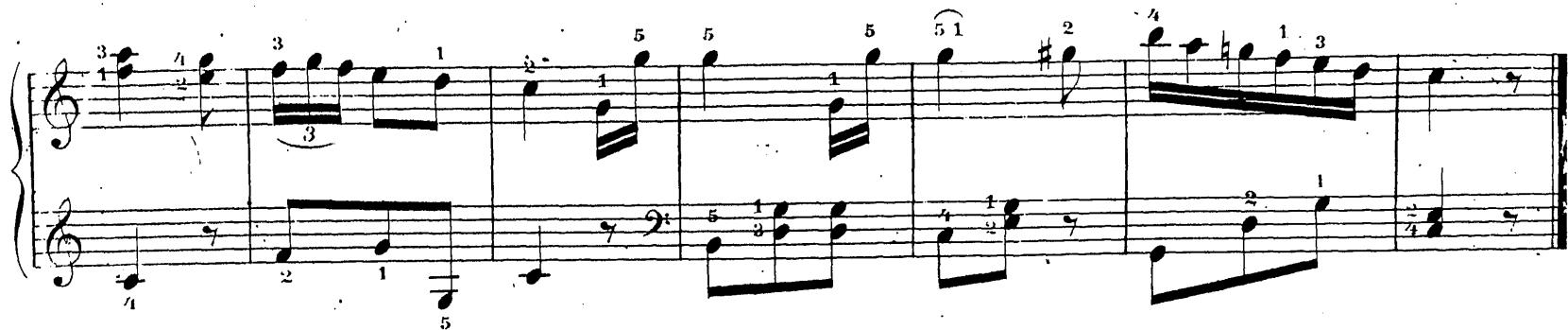
АРИЯ ИЗЪ ОПЕРЫ РИГОЛЕТТО. AIR DE RIGOLETTO.

Allegretto.

27.43.

Fingerings above the notes:

- Top staff: 3, 5, 2, 2, 4, 3, 1, 3, 2, 1.
- Middle staff: 5, 3, 4, 1, 2, 3, 2, 1.
- Bottom staff: 5, 2, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 5, 3.



ИЗЪ ЖИЗНИ ЗА ЦАРЯ. AIR D'OPÉRA DE GLINKA.

Allegretto.

2/4

The first system of the musical score, starting with a 2/4 time signature. It consists of two staves: treble and bass. The treble staff has a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a key signature of one sharp (F#).

The second system of the musical score, continuing from the first system. It consists of two staves: treble and bass. The treble staff has a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a key signature of one sharp (F#).

The third system of the musical score, continuing from the second system. It consists of two staves: treble and bass. The treble staff has a key signature of one sharp (F#). The bass staff has a key signature of one sharp (F#).

ФОЛИШОНЪ-ПОЛЬКА. FOLICHON-POLKA.

245. {  

ИЗЪ ОПЕРЫ ФЕНЕЛЛА. AIR D'OPERA.

Allegretto.

246. {  



ХУТОРОКЪ. AIR RUSSE.

Andante.

47.

4701

БАЧІО ВАЛЬСЬ. VALSE IL BACIO.

248.

248.

Fine.

D.C.

ИЗЪ ОПЕРЫ МАРТА. AIR D'OPÉRA.

Adantino.

25.49.

dim:

ЦЫГАНСКАЯ ПЕСНЯ. AIR ВОПЕМІЕН.

Andantino.

250.

ВАЛЬСЪ ИЗЪ ОПЕРЫ ФЛУСТЬ. VALSE DE L'OPÉRA FAUST.

251.

Sheet music for two staves, Treble and Bass, showing fingerings for a piece titled 'ЦЫГАНСКАЯ ПЕСНЯ'. The music consists of two measures per staff, with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) placed above or below the notes. The bass staff includes dynamic markings 'p' and 'f'.

ЦЫГАНСКАЯ ПЕСНЯ. AIR BOHEMIEN.

Andantino.

210.52.

Sheet music for two staves, Treble and Bass, in common time, showing fingerings for 'AIR BOHEMIEN'. The music consists of two measures per staff, with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) placed above or below the notes. The bass staff includes dynamic markings 'p' and 'f'.

ИЗЪ ОПЕРЫ соч. РОССИНИ. AIR D'OPÉRA de ROSSINI.

Allegretto.

♩ = 53

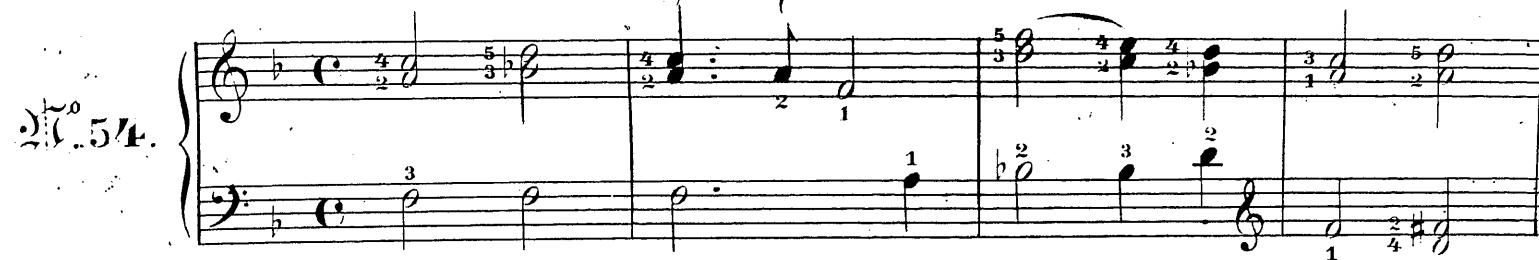
Fine.

f

p

Da Capo dal segno \$

БОЖЕ ЦАРЯ ХРАНИ.
HYMNE NATIONAL.



ПИЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

SECONDO.

ПАРТИЯ МАТЕРИ.
PARTIE DE LA MÈRE.

2/4. 55. {

GALOP.

f

Fine.

D.C.

ПИЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

PRIMO.

ПАРТИЯ РЕБЕНКА.
PARTIE DE L'ENFANT.

2/4. 55. GALOP.

Fine.

D.C.

ПИЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIÈCE À QUATRE MAINS.

SECONDO.

Allegretto moderato.

No. 56.

VALSE.

ПАРТИЯ МАТЕРИ.
PARTIE DE LA MÈRE.

The musical score consists of five staves of music for four hands. The top staff is labeled "SECONDO." and "Allegretto moderato.". The second staff is labeled "VALSE." with dynamics "p" and "f". The third staff is labeled "VAR. S.". The fourth staff has a vertical bar line with "S" above it. The fifth staff has a vertical bar line with "S" below it. The music is composed of eighth and sixteenth note patterns.

ШЕСА ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. PIECE À QUATRE MAINS.

39

ПАРТИЯ РЕБЕНКА.

PARTIE DE L'ENFANT.

Allegretto moderato.

PRIMO.

2/4. 56.

VALSE.

VAR.

РОНДО ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. RONDINO A QUATRE MAINS.

SECONDO.

par M. Bernard.

Allegretto.

57.

The musical score consists of four staves of music for four hands. The top two staves are for the right hand (treble clef) and the bottom two are for the left hand (bass clef). The key signature is one flat, and the time signature is common time (indicated by '2'). Measure 57 starts with a dynamic 'p' (piano). Measures 58-60 show continuous eighth-note patterns. Measure 60 ends with a dynamic 'f' (forte).

РОНДО ВЪ ЧЕТЫРЕ РУКИ. RONDINO À QUATRE MAINS.

Allegretto.

PRIMO.

par M. Bernard.

57.

p

f

dolce.

SECOND.

A musical score for a piece titled "SECONDO." The score consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of one flat. The first staff features eighth-note patterns with dynamic markings "p" and "p". The second staff contains sixteenth-note patterns with a dynamic marking "f". The third staff shows eighth-note chords. The fourth staff also shows eighth-note chords. The fifth staff begins with eighth-note chords and transitions to a treble clef staff with sixteenth-note patterns, ending with a dynamic marking "f". The score is set against a background of vertical bar lines.

PRIMO.

4701

Лит: М. Бернарда Спб: Невскій пр: № 10.